

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen
 Zitting van 22 juni 1978

Commission siégeant sections réunies
 Séance du 22 juin 1978

Aanwezig : de heer [REDACTED] voorzitter - Président
 Présents :

Nederlandse afdeling : de heer [REDACTED] ondervoorzitter
 de heren [REDACTED] en [REDACTED]
 [REDACTED] vaste leden
 de heer V. [REDACTED] plaatsvervangend lid

Section française : Monsieur [REDACTED] vice-président
 Messieurs [REDACTED] et [REDACTED]
 membres effectifs

Duitstalig lid
Membre d'expression allemande : M. [REDACTED]

Secretaris : de heer DESMET, adviseur

Secrétaire : Monsieur PIRARD, conseiller

Nr. 10.083/II/P

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle
 Linguistique,

Gelet op de klacht welke op 14 april 1978 bij de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) werd ingediend tegen het feit dat het Sportcentrum van de Landmacht, gevestigd in de gemeente Duisburg waar ook de administratie zou waargenomen worden, bij voorkeur het Frans

Vu la plainte déposée le 14 avril 1978 à la Commission Permanente de Contrôle Linguistique (C.P.C.L.) contre le Centre Sportif de l'Armée, établi dans la commune de Duisburg, où l'administration serait également assurée ; le Centre en cause ferait un usage

en desnoods twee talen als voertaal zou gebruiken terwijl de officiële zetel te Brussel een fictie zou zijn;

Gelet op de artikelen 60 § 1 en 61 §§ 5 en 6 van bij koninklijk besluit dd. 18 juli 1966 samengeslachtte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat het "Sportcentrum van de landmacht" een vereniging zonder winstoogmerk is waarvan de statuten zijn verschenen in bijlage van het Belgisch Staatsblad dd. 3 december 1970;

Overwegende dat deze V.Z.W., luidens artikel 3 van de statuten, tot doel heeft "de beoefening van de sport aan te moedigen, inzonderheid door haar leden technische, materiële en administratieve hulp te verlenen, met inbegrip van de medewerking van leraars, monitors en trainers, het ter beschikking stellen van uitrustingen, gemeenschapslokalen, sportterreinen, schermzalen, zwembaden enz. en door het inrichten van tornooien en sportcompetities"; dat bedoeld sportcentrum door de Landmacht buiten de diensturen ter beschikking van de V.Z.W. wordt gesteld, uren gedurende dewelke ook veel burgers die tot de V.Z.W. behoren de sportinstallaties gebruiken;

Overwegende dat een V.Z.W. in principe niet onder de toepassing valt van de S.W.T. tenzij zij concessiehouder is van een openbare dienst of belast werd met een taak die de grenzen van een privaat

préférentiel du français comme langue usuelle, ainsi que des deux langues nationales en cas de nécessité, tandis que l'établissement à Bruxelles du siège officiel serait une fiction ;

Vu les articles 60, §1er et 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par arrêté royal du 18 juillet 1966 (L.L.C.) ;

Considérant que le "Centre sportif de l'Armée" est une association sans but lucratif dont les statuts ont été publiés dans les annexes du Moniteur Belge du 3 décembre 1970 ;

Considérant qu'aux termes de l'article 3 de ses statuts, ladite A.S.B.L. a pour but "d'encourager la pratique des sports, notamment en accordant à ses membres une aide technique, matérielle et administrative, y compris la collaboration de professeurs, moniteurs et entraîneurs, la mise à disposition d'équipements, de locaux communitaires, de terrains de sport, de salles d'escrime, de piscines etc., et en organisant des tournois et des compétitions sportives" ; qu'en dehors des heures de service, l'Armée met ledit centre sportif à la disposition de l'A.S.B.L., heures pendant lesquelles bon nombre de civils, affiliés à l'A.S.B.L., font également usage des installations sportives ;

Considérant qu'en principe une A.S.B.L. ne tombe pas sous l'application des L.L.C., sauf si elle est concessionnaire d'un service public ou si elle a été chargée d'une mission dé-

bedrijf te buiten gaat en die haar door de wet of de openbare machten werd toevertrouwd in het belang van het algemeen (artikel 1 § 1 - 2° der S.W.T.);

Overwegende dat de V.Z.W. "Sportcentrum van de Landmacht" geen concessiehouder is van een openbare dienst doch dient beschouwd te worden als belast met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die haar door de openbare macht in bedoeld centrum werd toevertrouwd;

Overwegende dat de V.C.T. hierbij steunt op het feit dat de V.Z.W. gebruik maakt van al de bestaande sportinstallaties en van de prestaties van het onderhoudspersoneel, die allen behoren of ten laste zijn van het departement van Landsverdediging en die de V.Z.W. leefbaar houden; dat door het verlenen van voormelde voordelen impliciet het ministerieel akkoord wordt betuigd met de activiteiten van de V.Z.W., akkoord dat eventueel kan ingetrokken worden met het verlies van al de genoemde gunsten zodat het gezag dat de openbare macht zich heeft voorbehouden door de V.C.T. als doorslaggevend element wordt beschouwd om te besluiten tot de toepasselijkheid van de bepalingen van het artikel 1 § 1 - 2° der S.W.T. op bedoelde V.Z.W.; dat deze rechtspraak reeds in vroegere adviezen van de V.C.T. werd toegepast (nummers 3610 - 4319 en 4242, respectievelijk dd. 13 mei 1976, 29 september 1977 en 17 november 1977);

passant les limites d'une entreprise privée et que la loi ou les pouvoirs publics lui ont confiée dans l'intérêt général (article 1er, §1er-2° des L.L.C.);

Considérant que l'A.S.B.L. "Centre sportif de l'Armée" n'est pas concessionnaire d'un service public, mais qu'elle doit être considérée comme chargée d'une mission dépassant les limites d'une entreprise privée et que les pouvoirs publics lui ont confiée dans le centre en cause ;

Considérant que la C.P.C.L. se fonde, à cet égard, sur le fait que l'A.S.B.L. utilise toutes les installations sportives existantes et des prestations du personnel d'entretien, le tout appartenant au département de la Défense Nationale ou étant à charge de ce dernier et permettant à l'A.S.B.L. de survivre ; qu'en accordant les avantages précités, le ministre approuve implicitement les activités de l'A.S.B.L., approbation susceptible d'un retrait qui entraînerait la perte de toutes les faveurs énumérées, de telle sorte que la C.P.C.L. considère que l'autorité que les pouvoirs publics se sont réservé constitue un élément déterminant, permettant de conclure que les dispositions de l'article 1er, §1er-2° des L.L.C. sont applicables à l'A.S.B.L. en cause ; que cette jurisprudence a déjà été adoptée dans des avis antérieurs de la C.P.C.L. (n°s 3610 - 4319 et 4242, respectivement du 13 mai 1976, 29 septembre 1977 et 17 novembre 1977);

Overwegende, tenslotte, dat klager nochtans geen enkel bewijs van concrete overtreding van de S.W.T. in het Sportcentrum van de Landmacht te Duisburg bijbrengt zodat de klacht ongegrond wordt verklaard;

Om die redenen beslist, bij eenparigheid van stemmen en één onthouding, het volgend advies uit te brengen:

Artikel 1. De V.Z.W. "Sportcentrum van de Landmacht" te Duisburg dient te worden beshouwd als belast met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die haar door de openbare macht werd toevertrouwd zodat zij onder de toepassing valt van de bepalingen van de artikelen 1 - § 1 - 2 ° der S.W.T.

Artikel 2. Bij gebrek aan enig bewijs van concrete overtreding van de S.W.T. door bedoelde V.Z.W., wordt de klacht ontvankelijk doch ongegrond verklaard.

Considérant, enfin, que le plaignant n'a cependant fourni aucune preuve d'une infraction concrète aux L.L.C., commise au Centre Sportif de l'Armée à Duisburg de telle sorte que la plainte doit être déclarée non fondée ;

Pour ces motifs, décide à l'unanimité des suffrages moins une abstention, d'émettre l'avis suivant :

Article 1er. - L'A.S.B.L. "Centre Sportif de l'Armée" à Duisburg doit être considérée comme chargée d'une mission qui dépasse les limites d'une entreprise privée et que les pouvoirs publics lui ont confiée dans l'intérêt général, ce qui implique qu'elle tombe sous l'application des dispositions des articles 1er, §1er - 2° des L.L.C.

Article 2. - A défaut de toute preuve d'une infraction concrète aux L.L.C., commise par l'A.S.B.L. concernée, la plainte est déclarée recevable, mais non fondée.

Artikel 3.- Dit advies zal aan klacht-
indiener, aan de V.Z.W. "Sportcentrum
van de Landmacht" te Duisburg en aan de
Minister van Landsverdediging gezonden
worden.

Artikel 3.- Le présent avis sera
adressé au plaignant, à l'A.S.B.L.
"Centre Sportif de l'Armée" à Duisburg
et au Ministre de la Défense Nationale.

Gedaan te Brussel, 22 juni 1978.

Fait à Bruxelles, le 22 juin 1978.

DE SECRETARIS,

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT

LE SECRETAIRE;





